

Les verbes avec 1^{ère} radicale ר. Répertoire complet

[Explications et Légende :
voir à la fin du document p. 5]

3.214.R1

Légende : (en exposant devant un chiffre qui en indique le nombre d'occurrences) :

ptA = participe actif (type קָטַל) **ptP** = participe passif (type קָטוּל → ou קָטוּי) **adj** = adjectif (verbal ou non) type קָבֵד → קָבֵה ou קָטַן (ou autre)

/ = **Le slash** sépare 2 significations différentes pour ce qui semble être une seule et même racine verbale. **Note** : Toute référence dans une case signale un "hapax legomenon".

vb n°↓	verbe	autre pb	Pa ^{al} [inaccompli en...] ¹ ◀"O" ↓autre↓ "A"▶	Nif ^{al} ²	Pi ^{el}	Pu ^{al}	Hitpa ^{el}	Hif ^{il}	Hof ^{al}	Modèle	Référence	Sens
1120	ראה	ל"ה + ע"ג	1127 ³ + ptP 1	101		Jb 33 ₂₁	5	62	4	Ⓣ	3.72.150 sq	voir
1121	ראם	ע"ג	◀Zc 14 ₁₀							רָחַן	3.72.10.a	être élevé [cf רום]
1122	רבב	ע"ע	22 ⁴ + adj 413▶			Ps 144 ₁₃				קָלַל	3.72.60.b	ê. nombreux [cf רבה]
1123	רבד	~Shalem	◀Pr 7 ₁₆							רָדַךְ	3.214.a	étendre
1124	רבה	ל"ה	59 ⁵		4			112		רָצָה	3.72.05.a	multiplier [cf רבב]
1125	רבך	~Shalem	◀						3	רָדַךְ	3.214.a	épaissir (cuisine)
1126	רבע	ל"ג	3 / + ptP 9▶			/ 3		Le 19 ₁₉ /		רָצָח	3.72.01	s'accoupler / carré
1127	רבץ	~Shalem	24▶					6		רָכַב	3.214.b	se coucher
1128	רגז	~Shalem	30▶				4	7		רָכַב	3.214.b	trembler
1129	רגל	~Shalem	◀Ps 15 ₃		24		Os 11 ₃ ⁶			רָדַךְ	3.214.a	calomnier
1130	רגם	~Shalem	◀16							רָדַךְ	3.214.a	lapider
1131	רגן	[ל"ן]	ptA Is 29 ₂₄ ▶	6						רָכַב	3.214.b	récriminer
1132	רגע	ל"ג	4 + adj 1▶	Jr 47 ₆				8 ⁷		רָצָח	3.72.01	[clin d'œil]
1133	רגש	~Shalem	Ps 2 ₁ ▶							רָכַב	3.214.b	s'agiter, être ému
1134	רדד	ע"ע	◀1 / 2					1R 6 ₃₂		סָבַב	3.72.60.a	piétiner / soumettre
1135	רדה	ל"ה	22 / 3			?		?		רָצָה	3.72.05.a	dominer / cueillir

¹ Ont l'inaccompli avec ◀voyelle "O" les verbes actifs (qu'ils soient shalem ou ע"ע) ; avec voyelle "A"▶ les verbes qualificatifs (shalem ou ע"ע), ainsi que les ע"ג, les ל"ג et les ל"א ; les "autres" sont les ל"ה (voyelle "È") ↓, les ע"ו (voyelle "Û") ↓ et les ע"י (voyelle "Î") ↓.

² La seule particularité des verbes פ"ר se rencontre au nif^{al}, à la base 1 (infinitif construit, impératif et inaccompli), où le Nun du préfixe ne peut s'assimiler dans le Resh initial, ce qui entraîne un allongement compensatoire de la voyelle de la 1^{ère} syllabe, comme chez les verbes Pé^lGutturale ; exemples : לְהַרְאוֹת, הִרְגֵנִי, הִרְצָה, תִּרְפְּאוּ, etc.

³ Verbe actif mais inaccompli en "è" à parce que ל"ה + ע"ג → seul de sa catégorie (avec le verbe רעה) → Ⓣ Voir tableaux détaillés 3.72.150 à 3.72.152.

⁴ Il faut ajouter le curieux inaccompli en "o" תִּרְבּוּ *tirer des flèches* (Ge 49₂₃) qui ressemble plutôt à une forme du verbe רבה ? (cf. GKC § 67 m).

⁵ Il faut ajouter le participe pa^{al} רָכָה *tirer à l'arc* (Ge 21₂₀), probablement de la même "race" que רָבּוּ (cf ci-dessus la note précédente).

⁶ En Os 11₃, תִּרְגְּלִי est à proprement parler une forme "tif^{el}", sans doute de type dénomiatif (formée sur le nom תִּרְגָּל) ; cf JN § 59 e ; GKC § 55 h.

⁷ Pour E.S. אֲרִגְשָׁה (en Jr 50₄₄) est un nom commun de type adverbial, et non pas un cohortatif hif^{il}.

⁸ Interférences nombreuses entre רדד et רדה → יָרַד en Is 41₂ ne pourrait-il pas être un inaccompli hif^{il} de רדה plutôt qu'un inaccompli pa^{al} de רדד ? Et יָרַד (2x en Jg 5₁₃) ne pourrait-il pas être un inaccompli pi^{el} apocopé de רדה plutôt qu'un accompli pa^{al} mal orthographié de ירד (cf. GKC § 69 g) ?

vb n°↓	verbe	autre pb	Pa ^{al} [inaccompli en...] ¹ ◀ "O" ↓ autre ↓ "A" ▶	Nif ^{al} ²	Pi ^{el}	Pu ^{al}	Hitpa ^{el}	Hif ^{il}	Hof ^{al}	Modèle	Référence	Sens
1136	רדם	~Shalem	◀	7						רָדַם	3.214.a	dormir profondément
1137	רדף	~Shalem	◀131	2	8	Is 17 ₁₃		Jg 20 ₄₃	? ⁹	רָדַף	3.214.a	poursuivre
1138	רהב	ע"ג	2▶					2		רָהַב	3.72.10.a	malmenier
1139	רהה	ירה →	[Is 44 ₈ ?] ¹⁰									ê. paralysé (peur)
1140	רוד	ע"ו	2					2		רוּם	3.72.50	vagabonder
1141	רוה	ע"ו + ל"ה	3 + adj3		6			5 ¹¹		רָפָה	3.72.05.b	(s')abreuver
1142	רוח	ע"ו + ל"ג	2▶			Jr 22 ₁₄		11		רָצַח	3.72.01	avoir du répit
1143	רום	ע"ו	41 + ptA29	? ¹²	polel 25	polal 2	hitpo 2	92	3	רוּם	3.72.50	s'élever
1144	רון	ע"ו					Ps 78 ₅ ?			רוּם	3.72.50	pousser cris ? cf רנן ?
1145	רוע	ע"ו + ל"ג	? ¹³			Is 16 ₁₀	hitpo 3	40		רוּע	3.72.51	pousser 1 clameur
1146	רוץ	ע"ו	97 ¹⁴		Na 2 ₅		? ¹⁵	6		רוּם	3.72.50	courir [cf רצא, רציץ]
1147	רוש / ריש	ע"ו	1 + ptA22 ¹⁵				Pr 13 ₇			רוּם	3.72.50	ê. dans le besoin
1148	רזה	ע"ו + ל"ה	So 2 ₁₁ + adj2	Is 17 ₄						רָפָה	3.72.05.b	diminuer
1149	זים	~Shalem	◀Jb 15 ₁₂							רָדַף	3.214.a	cligner (des yeux)
1150	זון	~Shalem	◀+ ptA6							רָדַף	3.214.a	(ê.) souverain
1151	רחב	ע"ג	3 + adj20▶	Is 30 ₂₃				21		רָחַק	3.72.10.b	ouvrir large
1152	רחם	ע"ג	Ps 18 ₂ ▶		42	4				רָחַן	3.72.10.a	aimer, chérir
1153	רחף	ע"ג	Jr 23 ₉ ▶		2					רָחַן	3.72.10.a	trembler, planer
1154	רחץ	ע"ג	69▶			2	Jb 9 ₃₀ ¹⁶			רָחַן	3.72.10.a	se laver
1155	רחק	ע"ג	29 ¹⁷ + adj1▶	Qo 12 ₆ ?	4			24		רָחַק	3.72.10.b	être loin
1156	רחש	ע"ג	Ps 45 ₂ ▶							רָחַן	3.72.10.a	être ému
1157	רטב	~Shalem	Jb 24 ₈ + adj1▶							רָכַב	3.214.b	être mouillé
1158	רטה	ל"ה	Jb 16 ₁₁							רָצָה	3.72.05.a	jeter [cf ירט]
1159	רטפש	Quadrilittère				Jb 33 ₂₅ ¹⁸				תָּרַגַּם	3.123	retrouver fraîcheur
1160	רטש	~Shalem	◀		2	4				רָדַף	3.214.a	fracasser

⁹ En Is 14₆, מְרַדֵּף est considéré par Even Shoshan comme un participe hof^{al} de רדף, contre l'avis de BW, KB, BDB qui y voient un nom commun (*persécution*).

¹⁰ En Is 44₈, l'impératif pa^{al} תְּרַהוּ est unanimement contesté → voir à ירה (même sens) ou même à ירא (*craindre*), cf. BDB et KB.

¹¹ Sans compter, malgré E.S., יִרְאָה (Pr 11_{25b}) parmi les hif^{il} de ריה; ce serait plutôt un inaccompli hof^{al} de ירה II.

¹² Les 4 occurrences au nif^{al} מוּרָם (Nb 17₁₀, Ez 10_{15.17.19}) sont plutôt rattachées au verbe רמם, tout comme l'inaccompli pa^{al} מְרַמֵּם en Ex 16₂₀.

¹³ En Is 8₉, plutôt que du binyan pa^{al} de רוע, l'impératif paal רַע serait plutôt une forme du verbe רעע ? En Is 16₁₀, יִרְעֵעַ est à proprement parler un polal.

¹⁴ Contrairement à BDB, KB et BW, Even Shoshan ajoute רָצִיא (Ez 1₁₄) aux pa^{al} de רוץ et וְתִרְצִי (Ge 25₂₂) comme hitpolel de רוץ, au lieu d'y voir des formes du verbe רציץ.

¹⁵ Le participe est écrit 18x רש et 4x ראש; En Pr 13₇, מְרַוֵּשׁ est à proprement parler un hitpolel; Even Shoshan considère qu'il s'agit d'un verbe ע"י (ריש).

¹⁶ מְרַחֵץ avec allongement compensatoire de la voyelle sous le Resh !

¹⁷ Sans compter le Ketiv pa^{al} יִרְחַק en Qo 12₆, corrigé, dans bcp de manuscrits, en יִרְחַק, inaccompli nif^{al} de רחק (*être brisé*), mais qui peut aussi être lu יִרְחַק; nif^{al} de רחק.

¹⁸ La forme passive רָטַפַּשׁ, quadrilittère (cf. GKC § 56 a et ML § 841), est écrite avec un ḥaṭaf sous le ט (cf. GKC § 10 g); rien sur ce cas précis dans Joüon.

vb n°↓	verbe	autre pb	Pa ^{al} [inaccompli en...] ◀"O" ↓autre↓ "A"▶ ¹	Nif ^{al} 2	Pi ^{al}	Pu ^{al}	Hitpa ^{al}	Hif ^{il}	Hof ^{al}	Modèle	Référence	Sens
1161	ריב	ע"י	65 ¹⁹					2		רִיב	3.72.50	(se) quereller
1162	רִיד	→ רוד								רִיד	3.72.50	
1163	רִיה	→ ריה			Is 16 ₉ ? ²⁰					רִיָּה	3.72.05.b	abreuver
1164	רִיח	ע"י						11 ²¹		רִיח	3.72.51	sentir (odeur)
1165	ריק	ע"י	17 + ^{adj} 14						2	רִיק	3.72.50	vider
1166	ריר	ע"י	Le 15 ₃							רִיר	3.520 sq	laisser couler
1167	רִיש	→ ריש								רִיש	3.72.50	être pauvre
1168	רכב	~Shalem	58▶					20		רָכַב	3.214.b	chevaucher
1169	רכך	ע"ע	6 + ^{adj} 16▶			Is 1 ₆		Jb 23 ₁₆		רָכַךְ	3.72.60.b	être mou
1170	רכל	~Shalem	◀+ ^{ptA} 17							רָכַל	3.214.a	colporteur
1171	רכס	~Shalem	◀Ex 28 ₂₈ , 39 ₂₁ †							רָכַס	3.214.a	attacher
0072	רכש	~Shalem	◀5							רָכַשׁ	3.214.a	acquérir (troupeaux)
1173	רמה	ל"ה	4 /		/ 8					רָמָה	3.72.05.a	tirer (arc) / tromper
1174	I. רמם	ע"ע	Ex 16 ₂₀ ▶							רָמַם	3.72.60.b	être infect
	II. רמם	→ רום	Jb 24 ₂₄	4						רוֹם	3.72.50	s'élever
1175	רמס	~Shalem	◀18	Is 28 ₃						רָמַס	3.214.a	fouler aux pieds
1176	רמש	~Shalem	◀17							רָמַשׁ	3.214.a	ramper
1177	רנה	ל"ה	Jb 39 ₂₃							רָנָה	3.72.05.a	(ré)sonner
1178	רנן	ע"ע	◀19		28	Is 16 ₁₀	1 ? ²²	5		רָנַן	3.72.60.a	crier (surtout joie)
1179	רסס	ע"ע	◀Ez 16 ₁₄							רָסַס	3.72.60.a	humecter, asperger
1180	רעב	ע"ג	11 ²³ + ^{adj} 21▶					2		רָעַב	3.72.10.b	être affamé
1181	רעד	ע"ג	Ps 104 ₃₂ ▶					2		רָעַד	3.72.10.a	trembler
1182	I. רעה	ע"ג + ל"ה	≈ 57 + ^{ptA} 107							Ⓢ	3.72.150 sq	pâture, paître
	II. רעה	idem	10 (ou = רעה I ?)		Jg 14 ₂₀		Pr 22 ₂₄			idem	idem	fréquenter (qqn)
1183	רעל	ע"ג	▶						Na 2 ₇	רָעַל	3.72.10.a	s'agiter / [ê. orné ?]
1184	I. רעם	ע"ג	3▶					8		רָעַם	3.72.10.a	gronder, tonner
	II. רעם	idem	Ez 27 ₃₅ ▶					1S 1 ₆		idem	idem	être bouleversé
1185	רען	ע"ג	▶		Jb 15 ₃₂ ²⁴					רָעַן	3.72.10.b	être feuillu

¹⁹ Sans compter בִּרְבָּם en Jb 31₁₃ où BDB, KB et BW> voient un nom commun, tandis que E.S. voit un infinitif construit, ce qui revient à peu près au même.

²⁰ En Is 16₉, אֶרְיֶה écrit comme un piel d'un verbe ריה inconnu par ailleurs est sans doute à lire אֶרְיֶה, piel du verbe ריה (avec Waw consonne) = *abreuver*.

²¹ Les 11 occurrences du verbe ריה au hifil, avec le sens de *désaltérer* sont plutôt d'un verbe de type ריה. Quant à יוֹרֵא, en Pr 11₂₅, on peut y voir 1 hof^{al} de ריה plutôt que de ריה mal écrit.

²² En Ps 78₆₅, מִתְרַנֵּן est un hitpoel, mais du verbe רנן (Even Shoshan) ? ou du verbe רין (BW, BDB, KB) ?

²³ Y compris גַּם־רָעַב en Is 44₁₂ classé adjectif par E.S.

²⁴ En Jb 15₃₂, l'hapax רַעֲנָה est-il un accompli pa^{al}el de רען ? ou un adjectif (cf Even Shoshan) ?

vb n°↓	verbe	autre pb	Pa ^{al} [inaccompli en...] ¹ ◀ "O" ↓ autre ↓ "A" ▶	Nif ^{al} ²	Pi ^{el}	Pu ^{al}	Hitpa ^{el}	Hif ^{il}	Hof ^{al}	Modèle	Référence	Sens
1186	I. רעע. ל"ג + ע"ע		25 + ^{adj} ~350▶	2				58		רעע ⑥	3.72.61	être mauvais
	II. רעע	idem	7▶				2 ²⁵			idem	idem	briser
1187	רעף	ע"ג	4▶					Is 45 ₈		רעץ	3.72.10.a	ruisseler
1188	רעץ	ע"ג	Ex 15 ₆ , Jg 10 ₈ ▶							רעץ	3.72.10.a	écraser
1189	רעש	ע"ג	22▶	Jr 50 ₄₆				7		רעץ	3.72.10.a	trembler (terre)
1190	רפא	ל"א	29 ²⁶ + ^{ptA} 9▶	17	9 ²⁷		3			רפא	3.72.03	guérir
1191	רפד	~Shalem	Jb 41 ₂₂ ▶		2					רפב	3.214.b	se déployer, s'étaler
1192	רפה	ל"ה	14 + ^{adj} 4	3	5 ²⁸		3	21		רפה	3.72.05.b	s'affaiblir
1193	²⁹ רפס	~Shalem	◀1				2			רפף	3.214.a	polluer (eau)
1194	רפף	ע"ע	◀			Jb 26 ₁₁ ³⁰				רפב	3.72.60.a	vaciller
1195	רפק	~Shalem	◀				Ct 8 ₅			רפף	3.214.a	s'appuyer sur
1196	³¹ רפש	~Shalem	◀Ez 32 ₂ , 34 ₁₈	Pr 25 ₂₆			2			רפף	3.214.a	polluer (eau)
1197	רצא	ל"א	Ez 1 ₁₄ (רצוא) ³² ▶							רפא	3.72.03	courir [cf רויץ]
1198	רצד	~Shalem	◀		Ps 68 ₁₇					רפף	3.214.a	lorgner (vers)
1199	רצה	ל"ה	45 ³³ + ^{ptP} 2	7	Jb 20 ₁₀		1S 29 ₄	Le 26 ₃₄		רצה	3.72.05.a	vouloir, compenser
1200	רצח	ל"ג	9 + ^{ptA} 31▶	2	5 ?	1 ? ³⁴				רצח	3.72.01	assassiner
1201	רצע	ל"ג	Ex 21 ₆ ▶							רצח	3.72.01	percer (oreille)
1202	רצף	~Shalem	◀+ ^{ptP} 1 (Ct 3 ₁₀)							רפף	3.214.a	carrelé, incrusté ?
1203	רצץ	ע"ע	◀5 + ^{ptP} 6	2	3 + 1 ³⁵		Ge 25 ₂₂	Jg 9 ₅₃		רפב	3.72.60.a	malmenier [cf רויץ]
1204	רקב	~Shalem	Is 40 ₂₀ , Pr 10 ₇ ▶							רפב	3.214.b	pourrir
1205	רקד	~Shalem	3▶		5			Ps 29 ₆		רפף	3.214.a	bondir / danser
1206	רקח	ל"ג	6▶			2Ch 16 ₁₄		Ez 24 ₁₀		רצח	3.72.01	faire un parfum
1207	רקם	~Shalem	◀+ ^{ptA} 8			Ps 139 ₁₅				רפף	3.214.a	broder
1208	רקע	ל"ג	6▶		3	Jr 10 ₉		Jb 37 ₁₈		רצח	3.72.01	marteler, plaquer

²⁵ Formes de type hitpolel, au sens de "être broyé". Formes qui sont peut-être d'l verbe רעע ou רוע : Is 8₉, Jr 2₁₆, Mi 5₅, Jb 20₂₆. Distinction entre sens I et II pas toujours bien nette.

²⁶ Y compris ארפה (Jr 3₂₂) et רפה (Ps 60₄), écrits avec un Hé final au lieu d'un Alef.

²⁷ Sans compter le participe pi^{el} מרפא en Jr 38₄, écrit avec un Alef, mais qui est sans doute à rattacher au verbe רפה (avec un Hé) au sens de "affaiblissant".

²⁸ Y compris le participe pi^{el} מרפא en Jr 38₄, écrit avec un Alef, mais qui est sans doute à rattacher au verbe רפה (avec un Hé) au sens de "affaiblissant".

²⁹ Les 3 occurrences : ותרפס (Ez 32₂), מרפס (Ps 68₃₁) et התרפס (Pr 6₃), écrites avec un Samekh, sont sans doute à rattacher au verbe רפש (avec un Sîn).

³⁰ En Jb 26₁₁, ירפפו est à proprement parler une forme polal.

³¹ Y compris les 3 occurrences écrites avec un Samekh (cf ci-dessus, note 29).

³² Cf ci-dessus au verbe רויץ (avec la note 14). Pour ורצאתי (en Ez 43₂₇), voir plutôt au verbe רצה (= être favorable).

³³ Y compris Ez 43₁₇, où ורצאתי est écrit avec un Alef et non pas un Hé (cf. note ci-dessus, note 33).

³⁴ En Ps 62₄, תרצחו, compté ici avec les pi^{el} est lu par d'autres comme un pu^{al} (cf. BDB).

³⁵ En Jg 10₈, וירצצו est à proprement parler une polel, à la différence de Ps 74₁₄, Jb 20₁₉, 2Ch 16₁₀ qui sont des pi^{el}. La répartition des formes entre pa^{al} et nif^{al} est assez controversée.

vb n°↓	verbe	autre pb	Pa ^{al} [inaccompli en...] ◀"O" ⚡autre⚡ "A"▶	Nif ^{al} 2	Pi ^{el}	Pu ^{al}	Hitpa ^{el}	Hif ^{il}	Hof ^{al}	Modèle	Référence	Sens
1209	רקק	ע"ע	(יִרְקֶה) Le 15 ₈							קִלֵּל	3.72.60.b	cracher (sur)
1210	רשם	~Shalem	◀+ ^{ptP} 1 (Da 10 ₂₁)							רָדַף	3.214.a	inscrire
1211	רשע	ל"ג	9 ³⁶ ▶					25		רָצַח	3.72.01	être coupable
1212	רשש	ע"ע			Jr 5 ₁₇ ³⁷	Ml 1 ₄				סָבַב	3.72.60.a	détruire
1213	רתח	ל"ג	▶		Ez 24 ₅	Jb 30 ₂₇		Jb 41 ₂₃		רָצַח	3.72.01	faire bouillir
1214	רתם	~Shalem	◀Mi 1 ₁₃							רָדַף	3.214.a	atteler
1215	רתק	~Shalem		Qo 12 ₆ ³⁸		Na 3 ₁₀				רָדַף	3.214.a	se rompre

Bibliographie :

GKC = *Gesenius' Hebrew Grammar* (Clarendon Press, Oxford, 1910).

JN = JOÜON = *Grammaire de l'hébreu biblique* (Rome, Institut biblique pontifical, 1923 ; édition photomécanique corrigée, 1965).

ML = MAYER LAMBERT = *Traité de grammaire hébraïque* (Paris, Ernest Leroux, 1931).

BDB = *The New BROWN-DRIVER-BRIGGS-GESENIUS Hebrew and English Lexicon* (Oxford, Clarendon, 1907 / Peabody, Massachussetts Hendrickson, 1979).

DHAB = Philippe REYMOND, *Dictionnaire d'Hébreu et d'Araméen Bibliques* (Cerf, Société biblique française, 1991).

E.S. = EVEN-SHOSHAN, *Qonqordançiyah Hadashah le-T'anakh*, (Jérusalem, Kiryat-Sefer Publishing House, 1992).

BW = BIBLEWORKS 9 = (Big Fork, Montana, Hermeneutika Bible Research Software, 2013).

KB = L. KOEHLER et W. BAUMGARTNER, *Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, (Leiden, Brill, 1953), intégré au logiciel BibleWorks (1994-2000 = "HALOT").

Le seul petit problème des verbes פ"ר = au nif^{al}, base 1 (infinitif construit, impératif et inaccompli).

Le seul point commun entre la consonne Resh et les gutturales est **l'impossibilité de leur affecter un daqesh hazaq** (sauf rares exceptions)³⁹, c'est-à-dire de redoubler la consonne. Le problème se pose à tous les binyanîm kevédim pour les verbes ע"ר (Resh en 2^{ème} radicale).

Pour les פ"ר (Resh en 1^{ère} radicale), **le problème ne se présente qu'au nif^{al}**, aux formes conjuguées de la base vocalique 1 (c'est-à-dire l'infinitif construit, l'impératif et l'inaccompli), là où le Nun du préfixe ה־ ou ה־נ־ devrait s'assimiler dans la 1^{ère} consonne du radical. La consonne Resh ne le permettant pas, cela entraîne donc un **"allongement compensatoire"** de la voyelle qui la précède. Exemples : לְהַרְאוֹת ; הִרְאוּ ; הִרְאוּ ; הִרְאוּ ; etc. [Voir le tableau-paradigme 3.214.ab רָדַף / רָכַב].

Par ailleurs, beaucoup de verbes פ"ר relèvent en même temps d'autres catégories du fait de particularités de leurs 2^{ème} ou 3^{ème} consonnes radicales (qui peuvent éventuellement être gutturales, quiescentes, semi-consonnantiques ou géminées) ; cela rend donc leur conjugaison un peu moins simple qu'il n'y paraît. Si ce n'est pas le cas ; ils sont, dans ce répertoire (colonne 3), étiquetés "~Shalem".

³⁶ Sans compter לְרַשֵּׁעַ en Ez 5₆, qui est sans doute un nom commun plutôt qu'un infinitif construit pa^{al} ?

³⁷ En Jr 5₁₇, יִרְשֵׁשׁ est à proprement parler un polel.

³⁸ Le Ketiv pa^{al} יִרְחַק en Qo 12₆, corrigé, dans bcp de manuscrits, en יִרְחַק, inaccompli nif^{al} de רָחַק (*être brisé*), mais il peut aussi être lu יִרְחַק ; nif^{al} de רָחַק. (cf ci-dessus note 17).

³⁹ On trouve, avec le préfixe ה־ interrogatif, הֲרַשֵּׁתָּם (1S 10₂₄, 17₂₅, 2R 6₃₂) et הֲרַשֵּׁתָּהּ (1S 1₆) [et quelques autres cas dans certains manuscrits seulement] ; cf. Joüon § 23 ; GKC § 22 q,r,s.